

英文

Special Brand Clause

Notwithstanding contained herein to the contrary, in case of there being any defect as to soundness of the subject-matter insured (including outer package) by reason of the loss of/or damage (including seal damage of the FCL cargo) caused by perils insured hereunder and the assured elects to destroy the subject-matter insured, this company agrees to pay an amount insured on any part or parts and/or all of the subject-matter insured which is damaged.

Provided always that it is the obligation of the assured to submit voucher of spec which proves the subject-matter insured is out of spec to this company.

In the event of the assured electing to recondition damaged property after the settlement of claim, this company shall be entitled to any salvage obtained.

The recoverable amount under this clause shall be limited to JPY3,000,000- (or equivalent in other currencies) per any one accident.

試訳

ブランド約款

この証券の如何なる規定にも関わらず、被保険危険によって保険の目的の一部またはすべてに生じた滅失・損傷(FCL 貨物の Seal 損傷も含む)により貨物(外装を含む)の正常性に欠陥が生じ、被保険者が貨物を廃棄することを選択した場合、当社は当該受損貨物の保険金額を支払うことを合意する。

但し、いかなる場合においても当該貨物が被保険者基準(規格)から外れていることを証明する基準(規格)を当社に提出することを、被保険者の義務とする。

保険金受領後に被保険者が受損貨物を手直しすることを選択した場合には、当社は一切の売得金を得る権利を有するものとする。

この約款で補償される金額は1事故 300 万円(その他の通貨の場合は相当額)を限度とする。